

CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives

Volume 3

Article 20

2019

My Name is El Salvador

Keryn Lopez
Humboldt State University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/courageouscuentos>

 Part of the [Bilingual, Multilingual, and Multicultural Education Commons](#), [Chicana/o Studies Commons](#), [Civic and Community Engagement Commons](#), [Community-Based Learning Commons](#), [Creative Writing Commons](#), [Curriculum and Instruction Commons](#), [Domestic and Intimate Partner Violence Commons](#), [Educational Sociology Commons](#), [Ethnic Studies Commons](#), [Feminist, Gender, and Sexuality Studies Commons](#), [Gender and Sexuality Commons](#), [History Commons](#), [Inequality and Stratification Commons](#), [Latin American Languages and Societies Commons](#), [Latina/o Studies Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Politics and Social Change Commons](#), [Race and Ethnicity Commons](#), [Reading and Language Commons](#), and the [Theory, Knowledge and Science Commons](#)

Recommended Citation

Lopez, Keryn (2019) "My Name is El Salvador," *CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives*: Vol. 3 , Article 20.
Available at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/courageouscuentos/vol3/iss1/20>



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

© 2016 Department of Critical Race, Gender & Sexuality Studies (CRGS) at Humboldt State University.

This Collective Poetry is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Humboldt State University. It has been accepted for inclusion in CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives by an authorized administrator of Digital Commons @ Humboldt State University. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.

My Name is El Salvador

Keryn Lopez

Me llamo El Salvador and I know the meaning of "chuco" y "bolado,"
I always use "puchica" y "chivo" en mi vocabulario,
My name is El Salvador y yo me "apello" del pikat,
Y veo jugar a la selecta en el Cuscatlan, aunque siempre pierda.

Me llamo El Salvador y yo como pupusas con curtido y salsa,
Además, yo no me ando con "casacas"
My name is El Salvador y siempre ando en la rebusca,
And I sing and cry cuando escucho el Himno Nacional.

Me llamo El Salvador y "cuentello" a las "bichas" cuando van al
molino,
Yo visto con orgullo los colores de mi bandera el azul y blanco,
My name is El Salvador y me hecho una pilsener con un coctel de
conchas,
Y a todo dar I dance the cumbias en Navidad.

Me llamo El Salvador y yo no pienso, yo le pongo queso,
Recuerdo que mi mamita tenia un "chucho" llamado Canelo,
My name is El Salvador and I go to Metrocentro a "vitrinariar",
Y en las calles de mi pueblo I eat mango tierno con chile, limon y sal.

Me llamo El Salvador and I listen to radio la YXY,
Cuando escucho en la radio I sing Patria Querida de Alvaro Torres,
My name is El Salvador y yo alucino la mudada que me mandaron de
la USA,
Puya y además yo canto las canciones de Aniceto Molina.

El 10 de Mayo, de regalo un sartén para my mom,
El 17 de Junio, calzoncillos o calcetines para my dad,
El 6 de Agosto, me voy a "Sivar" a la Feria Internacional,
El 15 de Septiembre, marcho por las calles con las bandas de paz,
El 2 de Noviembre, a mis difuntos voy a enflorar,
Y el 24 de Diciembre, con panes rellenos en Noche Buena voy a
celebrar.

Me llamo El Salvador and I am more than just all that,
Yo trabajo, me desvelo, y apporto a los míos con mis remesas,
My name is El Salvador y yo valoro mi familia y mi patria,
Aunque a veces, a ambas las tenga que dejar atrás.

Me llamo El Salvador and I know what war, crimes and violence
looks like,
Todos los días un ciudadano mio muere a bala,
My name is El Salvador and corrupt politicians control me
They don't work for my people, they just want to enrich themselves.

Me llamo El Salvador y quiero nuevamente ser bella,
Para que mis hijos lejanos a mi quieran regresar,
My name is El Salvador y no me van a derrotar,
Porque en El Salvador, creemos en la justicia y la paz.